

Disponibilidad léxica sobre el centro de interés “Pandemia” en español y en primera lengua extranjera. Influencia del bilingüismo sobre dicho centro de interés

La disponibilidad léxica nos permite conocer, a través de diversos centros de interés que funcionan como estímulo, el vocabulario que el alumnado posee y establecerlo como punto de partida para analizar el impacto de diversos factores sobre el léxico del alumnado de cara a la planificación de la enseñanza de la lengua, en general, y del léxico, en particular.

Este estudio tiene como objetivo recopilar el vocabulario del que dispone el alumnado de Educación Primaria al terminar cada ciclo en el centro de interés *Pandemia* en español y en primera lengua extranjera (inglés o francés). Para ello contamos con 208 informantes de Educación Primaria de cuatro centros públicos: un centro ordinario, uno de compensatoria, uno bilingüe-inglés y otro bilingüe-francés.

Los datos se han obtenido utilizando un cuestionario sociológico y una prueba de disponibilidad léxica, donde los informantes tienen que escribir las palabras que se le vengán a la mente durante dos minutos.

Los resultados en español muestran que las cinco palabras más disponibles son: *maskarilla*, *gel (hidroalcohólico)*, *coronavirus*, *guante* y *Covid-19*. Con respecto a la media de palabras aportadas según centro educativo, es similar en los centros bilingües mientras que la del centro ordinario es ligeramente superior a ambos. Como era previsible, el centro de compensatoria es el que tiene la menor media de palabras.

Con respecto al inglés, las cinco palabras más disponibles en inglés son: *mask*, *coronavirus*, *Covid-19*, *virus* y *gel (hydroalcoholic)*. El promedio de palabras aportadas por los informantes tanto en el centro ordinario como en el bilingüe-inglés es muy similar. Igual que con el castellano, el promedio de palabras producidas por los informantes pertenecientes al centro de compensatoria es bastante inferior.

En cuanto a los resultados del centro bilingüe francés, las cinco palabras más disponibles son: *masque*, *coronavirus*, *Covid-19*, *police* y *gel (hydroalcoholic)*. El promedio de palabras aportadas por estos informantes es inferior a las aportadas por los informantes del centro ordinario y del centro bilingüe-inglés.

Del análisis cualitativo en los tres idiomas se desprende que las palabras son prácticamente las mismas, quizás por su similitud al español y por la frecuencia con la que aparece en el entorno del alumnado.

Este trabajo resulta de gran relevancia para la planificación de la enseñanza del léxico, especialmente en situaciones de emergencia sanitaria en las que los manuales no aportan vocabulario para afrontar situaciones comunicativas con fluidez.

- Bibliografía

Echeverría, Max Sergio, Urzúa, Paula y Figueroa, Israel. 2005. *Disponen II. Programa computacional para el análisis de la disponibilidad léxica*. Concepción: Universidad de Concepción.

Gómez Devís, María Begoña. 2021. «Disponibilidad léxica en niños de 6 años. Alcance y proyección didáctica del corpus léxico infantil». *Cultura, Lenguaje y Representación*, XXV: 169-181. <http://dx.doi.org/10.6035/clr.2021.25.10>

Herranz, Cristina Victoria. 2019. «Estado actual de los estudios de disponibilidad léxica en España». *Lingüística Española Actual*, 41(1): 93-130.

López Morales, Humberto. 1973. *Disponibilidad léxica en escolares de San Juan de Puerto Rico*. Madrid: Arco/Libros.

Paredes, Florentino. 2012. «Desarrollos teóricos y metodológicos recientes de los estudios de disponibilidad léxica». *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 11. Disponible en: <https://revistas.nebrija.com/revista-linguistica/article/view/177>.